



BOLETÍN INFORMATIVO KOHU NUMAZU



Edición en Español

(スペイン語版)

Boletín en idiomas extranjeros



AÑO 2024 SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sentaku-seido)

Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria

令和6年度小・中学校新入生 隣接校選択制度申請受付

Fecha límite: Noviembre/10 (viernes) (Fecha que debe llegar)

Forma de Solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en el jardín de infantes (*yochien*), guardería infantil (*hoikuen-sho*), Institución Aprobada para Guardería-Jardín (*ninteï kodomo-en*), escuela primaria municipal (*shiritsu shogakko*) y la página web de la Municipalidad, y envíelo por correo.

*Consulte para más detalles.



Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka)

〒410-8601 Numazu shiyakusho ☎ 055-934-4808

RESIDENTES EXTRANJEROS CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA SERVICIOS TURÍSTICOS

定住外国人向け 観光ビジネス科訓練生

Además de obtener conocimientos y técnicas básicas sobre: servicios, atención al cliente, turismo, aprenderá el japonés básico y modales de conversación enseñados por profesores de japonés.

Fecha: Desde el martes 5 de diciembre hasta el viernes 2 de febrero de 2024, de 9:30 a 16:00 horas (excepto sábados, domingos, feriados, fin y comienzo de año).

Lugar: Job Assist College Numazu-ko (Ootemachi)

Postulante: Persona residente extranjera sin limitación para trabajar, cuyo nivel de japonés sea de conversación cotidiana fluida, y sepa leer y escribir hiragana y katakana.

Vacantes: 15 personas (La reunión de explicación y selección será el martes 21 de noviembre en el campus *Kenritsu koka tankidaigaku Numazu kyanpasu (Ooka)*).

Costo: 7 260 yenes (costo de libros).

Fecha límite de inscripción: Martes 14 de noviembre.

*Consulte para más detalles.



Informes: KENRITSU KOKA TANKIDAIGAKU NUMAZU KYANPASU ☎055-925-1072

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL

(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei-kakari) ☎055-934-4717

IMPUESTO MUNICIPAL Fecha límite de pago 3ra. cuota: Jueves 30 de noviembre

Consulta nocturna sobre pago

11月30日(木)は市県民税第3期の納期限です/市税納付の夜間相談窓口

Pagar hasta la fecha límite.

Atención nocturna: Noviembre/6 (lunes) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar: 2do. Piso de la Municipalidad, Div. de Tributación de Impuesto, Sec. Promoción pago de impuesto (*Nozei kanri-ka, Nozei suishin kakari*)

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO

(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732



TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha límite de pago 5ta. cuota: Jueves 30 de noviembre

Consulta nocturna sobre pago

11月30日(木)は国民健康保険料第5期の納期限です/国民健康保険料納付の夜間相談窓口

Pagar hasta la fecha límite. Puede usar los siguientes servicios:
Servicio nocturno: Noviembre/6 (lunes) y 17 (viernes) 17:15~19:00 horas

Día feriado: Noviembre/26 (domingo) 9:00~12:00 horas.

Lugar: Div. de Seguro Nacional de Salud, Edificio municipal 1er piso (*Kokumin kenko hoken-ka, shuno kakari*)

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO (*Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*)
☎055-934-4727

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間相談窓口

Fecha: Noviembre/7 (martes) y 21 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er.piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari*) ☎055-934-4853



DESDE NOVIEMBRE, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO

11月から公共下水道を使用できる地域が広がります

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.

ZONA	BARRIO (Sólo algunos)
OOKA	OOKA
KADOIKE	OKANOMIYA
KANAOKA	HIGASHI KUMANDO, NISHIKUMANDO, SURUGA DAI
HARA	HARA
DAI SAN	NISHIJIMA CHO, KAMIKANUKI
DAI YON	MIYUKI CHO, YOSHIDA CHO, MISONO CHO

Informes: DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO/SECCIÓN ALCANTARILLADO PÚBLICO
(*Gesuido seibi ka/ kokyogesuido kakari*) ☎055-934-4864

DESCANSO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryō kan)

明治史料館の休館

Para realizar la fumigación, la exterminación de plaga de insectos y los preparativos de cambio de exposición el museo cerrará los siguientes días:

Período: Noviembre/13 (lunes) a Diciembre/8 (viernes)

Informes: MUSEO HISTÓRICO MEIJI (*Meiji shiryō kan*) ☎055-923-3335

RECTIFICACIÓN DEL SALARIO MÍNIMO EN LA PROVINCIA DE SHIZUOKA (Shizuoka Ken Saitei Chingin)

静岡県最低賃金の改正

El salario mínimo en la Provincia de Shizuoka ha sido rectificado desde el domingo 1 de octubre.

Salario por hora: 984 yenes

Informes: SHIZUOKA OFICINA DE TRABAJO(*Shizuoka Rodo Kyoku Chingin Shitsu*) ☎054-254-6315
DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA/SECCIÓN LABOR SOCIAL (*Shoko Shinko-ka/Rodo Fukushi-kakari*)
☎055-934-4749



¡FIJEMOS LOS MUEBLES PARA PROTEGER NUESTRAS VIDAS EN CASO DE TERREMOTOS!

地震から命を守るために家具の固定をしましょう！

Si ocurriera el gran terremoto Nankai torafu kyodai jishin, se prevé que en esta ciudad se produzcan movimientos de grado 6 fuerte. Debido al movimiento los muebles pueden caer y producir no sólo lesiones sino también causar retraso en la evacuación. Para protegernos de los terremotos que pueden ocurrir en cualquier momento como cuando se duerme o se come, preparémonos fijando los muebles y otros.



Se ofrece la fijación gratuita de muebles sólo para las familias conformadas por personas ancianas. ¿Por qué no aprovecha esta oportunidad para revisar sus preparativos de prevención?

FIJACIÓN GRATUITA DE MUEBLES

Fijación gratuita(trabajo de fijación y materiales) de hasta 4 muebles como librero, estante y otros.

◆ **Familia beneficiaria**

- Familia conformada por personas ancianas de más de 65 años.
- Familia cuyo integrante posea las siguientes libretas de discapacidad: *Shintai shogaisha techo, Ryoiku techo, Seishin shogaisha Hoken Fukushi techo.*
- Familia cuyo integrante está reconocido para recibir asistencia y apoyo.
- Familia conformada solo por la madre e hijos menores de 18 años.

*Después de fijar el mueble, el servicio no incluye mover ni cambiar el material fijador.
 *Para viviendas alquiladas, es probable que se necesite de la aprobación del propietario.
 *Consulte para más detalles.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS(Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

“Simultáneamente en toda la Provincia: intensificación de liquidación de pagos atrasados en noviembre · diciembre” ¡PAGUEMOS A TIEMPO EL IMPUESTO MUNICIPAL!

「11・12月は県下一斉の滞納整理強化月間です」市税は期限内に納めましょう

Es injusto, para los contribuyentes que pagan a tiempo sus impuestos, que existan personas con pagos atrasados del impuesto municipal. Se están tomando medidas activamente porque se presentan obstáculos en los servicios ofrecidos a la comunidad.

◆ **En caso de pago atrasado del Impuesto Municipal:**

Si se atrasa en el pago del Impuesto Municipal se generará un recargo por atraso del 8.7%. Además, si luego del requerimiento no se realiza el pago o ninguna consulta, se procederá como se explica a la derecha. Según la ley se procederá enérgicamente a la recaudación del impuesto.

◆ **Para cancelar el pago atrasado**

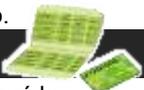
En la Municipalidad, en los últimos años, está aumentando la cantidad de embargos. Sobre todo, han aumentado los casos de embargo salarial luego de investigar la condición de pago de salario en las empresas. Además, aún sin consentimiento del contribuyente moroso, se registra la vivienda para tasar los bienes.

***Según la ley, se puede realizar la investigación y embargo de bienes por la liquidación de pago atrasado, sin avisar previamente al contribuyente moroso.**

Pasos de liquidación de pago atrasado, según la Ley de Impuesto Regional

Envío de aviso de requerimiento 

Tras cumplirse la fecha límite de pago y en un lapso de 20 días, se enviará el aviso de requerimiento. El costo de envío (50 yenes por sobre) será adicionado.

Investigación de bienes 

Se registrará, indagará e investigará la entidad financiera, centro de trabajo, empresa de seguro de vida, clientes, etc.

Embargo de bienes 

Se embargarán los bienes confirmados por la investigación (depósito y ahorro, salario, seguro de vida, venta a crédito, alquiler, automóvil, bienes muebles.)

Tasación · Distribución 

Los bienes embargados “Recaudación” “Venta pública” serán convertidos en dinero, el cual será destinado al pago atrasado. (Impuesto Municipal, recargo por atraso, etc.)

<Si hay algún motivo para no poder pagar>

En casos de enfermedad o desastre, desempleo, quiebra o paralización de una empresa, etc. y existiendo un motivo inevitable para no poder pagar a tiempo, se elaborará un plan de pago teniendo en cuenta su condición de vida y sus ingresos. Hay servicio nocturno y atención en día feriado. Consulte lo antes posible.



Calendario de consulta nocturna

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO(Nozei Kanri-ka) ☎055-934-4732

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

市営住宅の入居者

Viviendas municipales disponibles:

Viviendas disponibles	Cantidad	Viviendas disponibles	Cantidad
– Jiyugaoka Danchi	1 departamento	– Blue Angelo (Ooka)	1 departamento
– Ariosu (Ooka)	1 departamento	– Hara Danchi	1 departamento

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Es posible mudarse a principio del mes de febrero de 2024.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

– Jiyugaoka Danchi 1 departamento

– Ariosu (Ooka) 1 departamento

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

Fecha de convocatoria: Noviembre/14 (martes) a 16 (jueves) 8:30 a 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Noviembre/28 (martes) desde 13:30 horas

*En caso que la cantidad de solicitudes sobrepase la cantidad de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad.

*Los departamentos que no fueran alquilados esta vez, se ofrecerán en todo momento.

*Comuníquese para mayor información o consulte la página web de la municipalidad.



Informes: DIVISIÓN CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES (*Jutaku eizen-ka/Shiei jutaku kakari*)
☎055-934-4792

POSTULANTES A VIVIENDAS PROVINCIALES

けんぎんじたくにゅうりゆう
県営住宅の入居者

Se ofrecen las Viviendas Provinciales mensualmente.

Fecha de convocatoria: El día 10 de cada mes.

Período de convocatoria: Desde el día 10 hasta el día 18 de cada mes.

*Comuníquese para mayor información o consulte la página web de la municipalidad.

Inscripción e informes:

OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE (Ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu Shisho) ☎055-920-2271

DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES/SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES (*Jutaku Eizen ka/shiei jutaku kakari*)

☎055-934-4792

FERIA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

こくさいこうりゆう
国際交流フェア

¡Habrá exposiciones sobre culturas de otros países y de Japón, stands de experiencias y presentaciones en el escenario!

Fecha: Noviembre/23 (feriado) 10:00 a 14:00 horas

Lugar: Plaza Verde sala de convenciones A

*El día del feria presentarse directamente al local.

Informes: DIV. DE PROMOCIÓN DE LA VIDA REGIONAL/SECCIÓN CONVIVENCIA MULTICULTURAL
(*Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei kakari*) ☎055-934-4717



Del 12 al 25 de noviembre: “LUCHA PARA ERRADICAR LA VIOLENCIA CONTRA LA MUJER”

11月12日~25日は「女性に対する暴力をなくす運動」

No se perdona la violencia contra ninguna persona. Pero según las investigaciones, a comparación de la violencia contra los hombres, es más alta la proporción de violencia que sufre la mujer por parte de su cónyuge u otras personas. Consulte por favor, si es usted víctima de violencia o tiene alguna preocupación.



Ventanillas de consulta

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL/SECCIÓN SOPORTE DE VIDA (*Shakai fukushi ka/Seikatsu shien kakari*) ☎055-934-4863
DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN PROMOCIÓN COOPERACIÓN
(*Chiiki jichika/Kyodo suishin kakari*) ☎055-934-4807

Semana Nacional “LÍNEA TELEFÓNICA DERECHOS DE LA MUJER (Josei no jinken hotto rain)”

ぜんこくいつせい じょせい じんけん きょうか しゅうかん
全国一斉「女性の人権ホットライン」強化週間

~No sufra sola, consulte por favor.~

Se atenderán consultas sobre problemas relacionados a los derechos de la mujer: violencia que sufre la mujer por parte de su esposo o compañero, acoso sexual u hostigamiento en el lugar de trabajo, acoso obsesivo, etc.

Fecha: Noviembre/15 (miércoles) hasta 21 (martes) 8:30 a 19:00 horas (sábados y domingos de 10:00 a 17:00 horas)

Teléfono guía de consulta: 0570-070-810



Informes: DIVISIÓN REGIÓN SHIZUOKA OF. DE JUSTICIA (Shizuoka chiho homukyoku) ☎054-254-3555

DIVISIÓN DE VIDA SEGURA/CENTRO DE CONSULTA CIUDADANA (Seikatsu anshin ka/Shimin sodan center)

☎055-934-4700

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD

ほけん センターからのお知らせ

❖8 de noviembre “Día del buen diente (*ii ha no hi*)”

El día 8 de noviembre es el “Día del buen diente”(en japonés suena como un juego de palabras: “*ii ha no hi*”). Para degustar siempre con sus propios dientes las deliciosas comidas, es importante cepillarse todos los días con mucho cuidado e ir al dentista periódicamente. Aprovechemos esta oportunidad para chequear nuestro estado de salud bucal.

❖14 de noviembre “Día mundial de la diabetes (*Sekai tonyobyo day*)”

La diabetes casi no presenta síntomas iniciales, pero puede ocasionar enfermedades graves como derrame cerebral, infarto de miocardio y otros. Aprovechemos esta oportunidad para chequear nuestro estilo de vida.

~Cómo mejorar el estilo de vida~

- No comer demasiado (comer con moderación).
- Comer primero vegetales con abundante fibra dietética como hongos, algas, etc.
- La merienda entre comidas hasta 180 calorías.
- Hacer ejercicios habitualmente.
- No fumar.

❖Desde el 10 de noviembre hasta el 16 “SEMANA DE CONOCIMIENTO DE PROBLEMAS DE ALCOHOL”

Tanto las personas sensibles al alcohol como las que son fuertes, deben conocer su constitución corporal y la cantidad adecuada de alcohol que pueden beber. Además, hagamos descansar el hígado dejando de beber 2 días a la semana. Las personas sensibles al alcohol que beben mucho durante muchos años, tienen alto riesgo de enfermar de cáncer de esófago y de faringe.

Cantidad apropiada de licor para beber



Cerveza
500ml



Licor japonés
Nihon shu 180 ml



Vino
200ml



Aguardiente
Shochu 100ml

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

PROYECTO APOYO A FAMILIAS CON NIÑOS.ASOCIACIÓN DE DISTRIBUCIÓN DE ALIMENTOS Y CONSULTAS SOBRE PROBLEMAS

こぞだ せたいあつらん きかく しょくりょうひんはいふ こま しょうざんかい
子育て世帯応援企画 食料品配布&困りごと相談会

Se distribuyen alimentos, al mismo tiempo que se reciben consultas, a familias que tienen hijos y presentan problemas debido a los efectos de la pandemia de Covid-19 y el aumento de precios de los alimentos.

Fecha: Diciembre/2 (sábado) de 13:00 a 15:00 horas.

Lugar: Edificio NIWA BIRU 3er. piso (Ooka)



Beneficiario: Familias con niños (por regla general, hijos menores de 18 años) que tienen problemas para subsistir y para alimentarse.

Cantidad limitada: 20 familias (por orden de inscripción)

Modo de inscripción: Llenando el formulario especial o llamando por teléfono desde las 9:00 horas del miércoles 8 de noviembre.



Formulario especial

Inscripción e informes: NUMAZU COMISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL (Numazu shi shakai fukushi kyogikai) ☎055-922-1500

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL/OFIC. PROYECTOS SOCIALES (Shakai Fukushi-ka/Shakai kikaku shitsu) ☎055-934-4824

SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO)

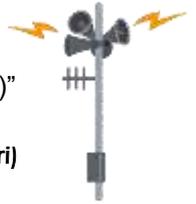
Jアラートの全国一斉情報伝達試験

El simulacro de aviso de "J alerta" se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, cuando ocurre un terremoto o tsunami o un ataque militar con misil balístico, se avisa a los ciudadanos comunicando la alerta instantáneamente a través del altoparlante.

Fecha: Noviembre/15 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas

Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas "kore wa J arato no tesuto desu (esto es una prueba de J alerta)"

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari)
☎055-934-4803



CURSO PARA SALVAR VIDAS

救命講習会のお知らせ

❖ Curso General III

Fecha: Noviembre/26 (Domingo) de 9:00 a 12:00 horas

Lugar: Kyukyu waku suteshon (dentro del Hospital Municipal/ Shiritsu byoin)

Contenido: Resurrección cardiopulmonar de niños, uso de AED (Automated External Defibrillator /Jido taigaishiki josaidoki), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos Sunto-izu shobo honbu.

Cantidad limitada: 20 personas por orden de inscripción.

Modo de inscripción: Consulte el sitio web del Cuartel de bomberos Sunto-izu Shobo honbu.



Inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999

AVISO DEL CUARTEL DE BOMBEROS SUNTO-IZU SHOBOHONBU

駿東伊豆消防本部からのお知らせ

"Apague el fuego, Apague la ansiedad, Conéctese al futuro"

Campaña nacional de otoño de prevención de incendios desde el jueves 9 de noviembre hasta el miércoles 15. Nos acercamos a una estación donde el aire se seca y es fácil de producirse incendios, por lo tanto debemos tomar diariamente "precaución con el fuego" para evitar que se produzcan incendios.



Informes: Cuartel de bomberos Suntoizu shobohonbu(Dai ichi homen honbu) ☎055-935-5119

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA (GRATUITA) CONTRA COVID-19 新型コロナワクチン接種(無料)のお知らせ

Se está vacunando con la primera vacunación y la vacunación de otoño 2023 en muchas clínicas y hospitales de la ciudad. Considere la eficacia, el riesgo a la reacción secundaria, etc. de la vacuna y decida si se vacunará. Se recomienda la vacunación a personas ancianas y a quienes tienen alguna enfermedad subyacente. Use el boleto de vacunación que ya tiene. Si lo ha perdido o se ha mudado, tiene que pedir la reemisión del mismo.

◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN (Wakuchin sesshu no yoyaku·sodan uketsuke)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas (Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:15 horas



Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19 新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE (Ken hatsunetsuto jushin sodan center)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 ☎050-5371-0562 (Ambos, atención 24 horas)

◆DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri-ka)

☎055-951-3480 Días de semana, 8:30 a 17:15 horas

